

Sign Systems Studies 45(3/4), 2017, 395–403

Boris Uspenskij in English: Bibliography

Taras Boyko

Department of Semiotics, University of Tartu
Jakobi 2, 51014 Tartu, Estonia
e-mail: taras.boyko@ut.ee

Abstract: The bibliography provides a list of Boris Uspenskij's publications in English, including works written in co-authorship and various reprints/reissues. For the most part, Uspenskij's publications in English are translations of his books and articles originally written in Russian and previously published in the Soviet Union/Russia. The first English-language publication of his work, the monograph *Principles of Structural Typology* appeared in 1968; the current bibliography consists of 65 entries from a period spanning from 1968 till today.

Keywords: Tartu–Moscow School; Russian history; Russian culture; Soviet semiotics; semiotics of history; semiotics of culture

It was not easy or in any way ordinary for a Soviet (humanities) scholar to publish his or her academic work abroad either in Russian or in translation, especially when it came to the so-called “Western” journals and publishing houses.¹ Nevertheless this Soviet-era quest related to publishing one's academic work abroad – and eventually being recognized, was accomplished by many prominent Soviet scholars. The case of Boris Uspenskij is a vivid example.

From the very start of his academic career Boris Uspenskij was “on the front line” of the new trends in Soviet humanities in general and semiotics (of Russian culture) in particular, e.g. actively participating in the famous 1962 Symposium on the Structural Study of Sign Systems in Moscow, establishing the so-called Tartu-Moscow School of Semiotics along with Juri Lotman and other colleagues, etc. So it is not surprising that the Moscow professor's academic interests and scholarly contributions often corresponded to the problems and discussions which were of interest to Western

¹ With the publications appearing in the so-called “Socialist bloc” countries (i.e. Poland, Hungary, East Germany, Czechoslovakia, etc.) the situation was slightly different and it can perhaps best be addressed in a separate article.

scholars(hip) around the same time. As a result of these common research agendas and the overall interest in the new wave of “Russian Theory”, works of Uspenskij were translated into a number of European languages (Italian, English and French) and published in the West already in the 1960s. Although translations into Italian lead in terms of number of publications in this early decade, the first major work of Uspenskij’s that appeared in the West was actually an English translation of his 1962 *Principles of Structural Typology* [1], which was published by Mouton in the *Janua Linguarum* series in 1968.²

Translations of other important works followed. Only in the 1970s alone almost three dozen of Uspenskij’s books and articles were translated into English and published by major international journals (e.g. *Semiotica*, *Linguistics*, *Poetics*, etc.) and in thematic anthologies (mostly in relation to the Tartu-Moscow School). The majority of those publications are related to three pivotal research areas: (Russian) linguistics; semiotics/history of Russian culture and literature; and general (theoretical) semiotics (e.g. collective *Theses on the Semiotic Study of Cultures*).

As concerns the overall context and forms of the English translations of Uspenskij’s scholarly works, it is possible to distinguish eight groups of publications:³

- (a) *Theses on the Semiotic Study of Cultures (As Applied to Slavic Texts)* as the most (re)published piece in the entire bibliography. *Theses*, a collective work written in co-authorship with four other members of the Tartu-Moscow School of Semiotics, is often referred to as the Tartu-Moscow School’s manifesto of cultural semiotics (1973, 1975, 1998, 2003, 2013) [6, 13, 14, 51, 52, 59, 60], so it is an item which definitely stands out in the list of Uspenskij’s publications.
- (b) Articles that appeared in journals specialized on translation of scholarly contributions written in Russian (for the most part by Soviet scholars and related to the study of Russian language, history and culture): *Soviet Studies in Literature: A Journal of Translations* (1975–1976) [11, 15], *Russian Literature* (1975) [12], and *Studi slavistici* (2013) [61].
- (c) Five volumes that have been compiled to publish collections of translated articles by the members of the Tartu-Moscow School: *Semiotics and Structuralism: Readings from the Soviet Union* (Baran, Henryk, ed., 1976) [A]; *Soviet Semiotics: An Anthology* (Lucid, Daniel B., ed., 1977; new edition in 1988) [B & 46]; *The Semiotics of Russian Culture*

² Interestingly enough this series was actually started by Roman Jakobson’s *Fundamentals of Language* (1956).

³ Here I follow Kalevi Kull’s systematization in “Juri Lotman in English: Bibliography”, *Sign Systems Studies* 39(2/4): 343–356 (2011).

- (Shukman, Ann, ed., 1984) [C]; *The Semiotics of Russian Cultural History* (Nakhimovsky, Alexander; Nakhimovsky, Alice, eds., 1985) [43]; “*Tsar and God*” and *Other Essays in Russian Cultural Semiotics* (Levitt, Marcus, ed., 2012) [D].
- (d) Many articles were published in international humanities journals: *Semiotica* (five articles, 1974–1978) [8, 9, 10, 19, 28], *Linguistics* (two articles, 1974, 1977) [3, 26], *Poetics* (1972) [2], *Dispositio* (1976) [20], *New Literary History* (1978) [29], *PTL. A Journal for Descriptive Poetics and Theory of Literature* (1978) [30].
 - (e) Some works appeared, mainly as book chapters, in the collective volumes edited by Picchio and Goldblatt (1984) [41], Birnbaum and Flier (1984) [42], Adams and Searle (1986) [44], Batalden (1993) [50], Gottdiener, Boklund-Lagopoulou and Lagopoulos (2003) [53], De Mey, Martens and Stroo (2012) [54], Gobber and Rocci (2014) [63].
 - (f) Boris Uspenskij acted as a co-editor of two volumes: *Semiosis: Semiotics and the History of Culture. In honorem Georgii Lotman* (1984) [40] and *Semiotics and the History of Culture: In Honor of Jurij Lotman* (1988) [45].
 - (g) Abstracts/proceedings and presentations related to conferences: Bologna (1973) [7], Thessaloniki (1988) [48], Groningen (1990) [47].
 - (h) Three of Uspenskij’s monographs have been published in English: *Principles of Structural Typology* (1968) [1]; *A Poetics of Composition: The Structure of the Artistic Text and Typology of a Compositional Form* (1973) [4] and a new edition in 1983 [32]; *The Semiotics of the Russian Icon* (1976) [18].

The bibliography below provides the list of all known English-language publications by Boris Uspenskij in chronological order. Altogether it comprises 65 entries from the period 1968–2017.

Bibliography

1. Uspensky, B. 1968. *Principles of Structural Typology*. The Hague: Mouton, 80 pp. [Translation into English of *Printsipy strukturnoj tipologii*, 1962.]
2. Uspensky, B. A. 1972. Structural isomorphism of verbal and visual art. *Poetics* 2(1): 5–39. [Translation into English of *Strukturnaya obshchnost’ razlichnykh vidov iskusstva (na materiale zhivopisi i literatury)*, 1973.]
3. Uspensky, B. A. 1972. Subsystems in language, their interrelations and their correlated universals. *Linguistics* 10(88): 53–71. [Translation into English of *Otnosheniya podsistemy i svyazannye s nimi universalii*, 1968.]

4. Uspensky, Boris 1973. *A Poetics of Composition: The Structure of the Artistic Text and Typology of a Compositional Form*. (Zavarin, Valentina; Wittig, Susan, trans.) Berkeley: University of California Press, 181 pp. [Translation into English of *Poetika kompozitsii: Struktura hudozhestvennogo teksta i tipologii kompozitsionnoj formy*, 1970.]
 5. Uspensky, Boris A. 1973. *Study of Point of View: Spatial and Temporal Form*. In: *Working Papers (Centra Internazionale di Semiotica e Linguistica, Universita di Urbino)*. D.24, 31 pp. [Translation into English of Chapter 3 of *Poetika kompozitsii: Struktura hudozhestvennogo teksta i tipologii kompozitsionnoj formy*, 1970.]
 6. Uspenskij, B. A.; Ivanov, V. V.; Toporov, V. N.; Pjatigorskij, A. M.; Lotman, Ju. M. 1973. Theses on the semiotic study of cultures (as applied to Slavic texts). In: Eng, Jan van der; Grygar, Mojmír (eds.), *Structure of Texts and Semiotics of Culture*. The Hague: Mouton, 1–28.
 7. Uspensky, B. A.; Zhivov, V. M. 1973. Center-periphery opposition and language universals (abstract). In: *11th International Congress of Linguists: Preprints*. Bologna, 742–743. [Translation into English of the main theses from *Tsentr i periferiya v yazyke v svete yazykovykh universalij*, 1973]
 8. Uspensky, B. A. 1974. The influence of language on religious consciousness. *Semiotica* 10(2): 177–189. [Translation into English of *Vliyanie yazyka na religioznoye soznaniye*, 1969.]
 9. Uspensky, B. A. 1975. 'Left' and 'right' in icon painting. *Semiotica* 13(1): 33–39. [Translation into English of "Pravoye" i "levoye" v ikonopisnom izobrazhenii, 1973.]
 10. Piatigorsky, A. M.; Uspensky, B. A. 1975. Personological classification as a semiotic problem. *Semiotica* 15(2): 99–120. [Translation into English of *Personologicheskaya klassifikatsiya kak semioticheskaya problema*, 1967.]
 11. Lotman, Iu. M.; Uspenskii, B. A. 1975. Myth – name – culture. *Soviet Studies in Literature: A Journal of Translations* 11(2/3): 17–46. [Translation into English of *Mif – imya – kul'tura*, 1973.]
 12. Uspensky, B. A. 1975. On the poetics of Chlebnikov: Problems of composition. *Russian Literature* 9: 81–85. [Translation into English of *K poetike Khlebnikova: problemy kompozitsii*, 1973.]
 13. Lotman, Jurij M.; Uspenskij, B. A.; Ivanov, V. V.; Toporov, V. N.; Pjatigorskij, A. M. 1975. Theses on the semiotic study of cultures (as applied to Slavic texts). In: Sebeok, Thomas A. (ed.), *The Tell-Tale Sign: A Survey of Semiotics*. Lisse: Peter de Ridder Press, 57–84.
 14. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A.; Ivanov, V. V.; Toporov, V. N.; Pjatigorskij, A. M. 1975. *Theses on the Semiotic Study of Cultures (as Applied to Slavic Texts)*. Lisse: The Peter de Ridder Press, 29 pp. [Reprint of [13].]
 15. Uspenskii, B. A. 1976. *Historia sub specie semioticae*. *Soviet Studies in Literature* 12(2): 53–64. [Translation into English of *Historia sub specie semioticae*, 1974.]
- [A] Baran, Henryk (ed.) 1976. *Semiotics and Structuralism: Readings from the Soviet Union*. White Plains: International Arts and Sciences Press. (Mandel, William; Baran, Henryk; Hollander, A. J., trans.) xxvi+369 pp. [This book includes the following works: [16]–[17].]
16. Lotman, Iu. M.; Uspenskii, B. A. 1976. Myth – name – culture. In: [A], 3–32. [Translation into English of *Mif – imya – kul'tura*, 1973.]
 17. Uspenskii, B. A. 1976. *Historia sub specie semioticae*. In: [A], 64–75. [Reprint of [15].]

18. Uspensky, Boris. 1976. *The Semiotics of the Russian Icon*. (Rudy, Stephen, ed.; Reed, P. A., trans.). Lisse: Peter de Ridder Press, 101 pp. [Expanded translation into English of *Semiotike ikony*, 1971]
 19. Lekomceva, M. I.; Uspensky, B. A. 1976. A description of a semiotic system with simple syntax. *Semiotica* 18(2): 157–170. [Translation into English of *Opisanie odnoj semioticheskoy sistemy s prostym sintaksisom*, 1965.]
 20. Uspensky, B. A. 1976. The language of ancient painting. *Dispositio: Rivista Hispánica de Sémiotica Literaria* 1(3): 219–246. [Translation into English of *K issledovaniyu yazyka drevnej zhivopisi*, 1970.]
- [B] Lucid, Daniel P. (ed., trans.) 1977. *Soviet Semiotics: An Anthology*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press. [This book includes the following works: [21]–[25].]
21. Lekomceva, M. I.; Uspenskij, B. A. 1977. Describing a semiotic system with a simple syntax. In: [B], 65–76. [Translation into English of *Opisanie odnoj semioticheskoy sistemy s prostym sintaksisom*, 1965.]
 22. Uspenskii, B. A. 1977. Historia sub specie semioticae. In: [B], 107–116. [Translation into English of *Historia sub specie semioticae*, 1976.]
 23. Pjatigorskij, A. M.; Uspenskij, B. A. 1977. The classification of personality as a semiotic problem. In: [B], 137–156. [Translation into English of *Personologicheskaya klassifikatsiya kak semioticheskaya problema*, 1967.]
 24. Uspenskii, B. A. 1977. Semiotic of art. In: [B], 171–174. [Translation into English of *Semiotike iskusstva*, 1962.]
 25. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1977. Myth – name – culture. In: [B], 233–252. [Translation into English of *Mif – imya – kul'tura*, 1973.]
26. Uspensky, B. A.; Zhivov, V. M. 1977. Center-periphery opposition and language universals. *Linguistics* 15(196): 5–24. [Translation into English of *Tsentr i periferiya v yazyke v svete yazykovykh universalij*, 1973.]
 27. Uspensky, Boris 1977. A reply [to the review article of Boris Uspensky's *A Poetics of Composition* by Harold F. Mosher Jr.]. *Journal of Literary Semantics* 6(2): 91–93.
 28. Lotman, Ju. M.; Uspensky B. A. 1978. Myth – name – culture. *Semiotica* 22(3/4): 211–233. [Translation into English of *Mif – imya – kul'tura*, 1973; an English translation had previously appeared ([11], [16], [25]), “but the authors advised *Semiotica* that they regard the translation that follows “as the only authorized version of our article in English”” (p. 227).]
 29. Lotman, Yu. M.; Uspensky, B. A. 1978. On the semiotic mechanism of culture. (Mihaychuk, George, trans.) *New Literary History* 9(2): 211–232. [Translation into English of *Semioticheskom mehanizme kul'tury*, 1971.]
 30. Podgorzec, Zbigniew; [Uspenskij, Boris] 1978. Semiotics of the icon: An interview with Boris Uspenskij. (English, Christopher, trans.) *PTL. A Journal for Descriptive Poetics and Theory of Literature* 3: 529–548. [Translation into English of *Prolegomena k teme “Semiotika ikony”*, 1977.]

31. Uspenskii, B. A. 1979. Name changes in Russia from a historical and semiotic point of view (on A. M. Selishchev's "Changes in surnames and given names"). *Soviet Anthropology and Archeology* 17(4): 25–45. [Translation into English of *Mena imen v Rossii v istoricheskoi i semioticheskoi perspektive (k rabote A. M. Selishcheva "Smena familij i lichnyh imen")*, 1971.]
 32. Uspensky, Boris. 1983. *A Poetics of Composition: The Structure of the Artistic Text and Typology of a Compositional Form*. (Zavarin, Valentina; Wittig, Susan, trans.). Berkeley [etc.]: University of California Press, 199 pp. [Reissue of [4].]
- [C] Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1984. *The Semiotics of Russian Culture*. Edited by Shukman, Ann. (Michigan Slavic Contributions 11.) Ann Arbor: Department of Slavic Languages and Literatures, University of Michigan, xiv+341 pp. [This book includes the following works: [33]–[39].]
33. Lotman, Jurij M.; Uspenskij, Boris A. 1984. Authors' introduction. In: [C], ix–xiv.
 34. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1984. The role of dual models in the dynamics of Russian culture (up to the end of the eighteenth century). (Owen, N. F. C., trans.). In: [C], 3–35. [Translation into English of *Rol' dual'nyh modelej v dinamike russkoj kul'tury (do kontsa XVIII veka)*, 1977.]
 35. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1984. New aspects in the study of early Russian culture. In: [C], 36–52. [Translation into English of *Novye aspekty izucheniya kul'tury Drevnej Rusi*, 1977.]
 36. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1984. Echoes of the notion "Moscow as the third Rome" in Peter the Great's ideology. (Owen, N. F. C., trans.) In: [C], 53–67. [Translation into English of *Otvzuki kontseptsii "Moskva – Tretij Rim" v ideologii Petra Pervogo (K voprosu srednevekovoj traditsii v kul'ture barokko)*, 1982.]
 37. Uspenskij, B. A. 1984. Samozvanchestvo or royal imposture in Russia as a cultural-historical phenomenon. (Budgen, D., trans.) In: [C], 259–292. [Translation into English of *Tsar' i samozvanets: samozvanchestvo v Rossii kak kul'turno-istoricheskij fenomen*, 1982.]
 38. Uspenskij, B. A. 1984. The Syriac question in Slavonic literature: Why should the devil speak Syriac? (Cleminson, R., trans.) In: [C], 293–294. [Translation into English of *Vopros o sirijskom yazyke v slavyanskoj pis'mennosti: pochemu d'yavol mozhет govorit' po-sirijski?*, 1979.]
 39. Uspenskij, B. A. 1984. On the origin of Russian obscenities. (Cleminson, R., trans.) In: [C], 295–301. [Translation into English of *Religiozno-mifologicheskij aspekt russkoj ekspressivnoj frazeologii*, 1981.]
-
40. Halle, M.; Pomorska, K.; Uspensky, B. (eds.). 1984. *Semiosis: Semiotics and the History of Culture: In honorem Georgii Lotman*. (Michigan Slavic Contributions 10.) Ann Arbor: University of Michigan, 384 pp.
 41. Uspenskij, Boris A. 1984. The language program of N. M. Karamzin and its historical antecedents. In: Picchio, Riccardo; Goldblatt, Harvey (eds.), *Aspects of the Slavic Language Question. Vol. II. East Slavic*. New Haven: Yale Concilium on International and Area Studies, 235–296 [Short retelling of *Iz istorii russkogo literaturnogo yazyka XVIII – nachala XIX veka: Yazykovaya programma Karamzina i ee istoricheskie korni*, 1985.]
 42. Uspenskii, Boris A. 1984. The language situation and linguistic consciousness in Muscovite Rus': The perception of Church Slavic and Russian. In: Birnbaum H.; Flier M. S. (eds.), *Medieval Russian Culture*. Berkeley: University of California Press, 365–385. [Short

- version of *Yazykovaya situatsiya i yazykovoe soznanie v Moskovskoj Rusi: vospriyatie tserkovnoslavyanskogo i russkogo yazyka*, 1989.]
43. Lotman, Iurii M.; Uspenskii, Boris A. 1985. Binary models in the dynamics of Russian culture (to the end of the eighteenth century). (Sorenson, Robert, trans.) In: Nakhimovsky, Alexander D.; Nakhimovsky, Alice Stone (eds.), *The Semiotics of Russian Cultural History: Essays by Iurii M. Lotman, Lidiia Ia. Ginsburg, Boris A. Uspenskii*. Ithaca: Cornell University Press, 30–66. [Translation into English of *Rol' dual'nyh modelej v dinamike russkoj kul'tury (do kontsa XVIII veka)*, 1977.]
 44. Lotman, Y.; Uspensky, B. A. 1986. On the semiotic mechanism of culture. In: Adams, Hazard; Searle, Leroy. (eds.), *Critical Theory Since 1965*. Tallahassee: Florida State University Press, 410–423. [Reprint of [29].]
 45. Halle, M.; Pomorska, K.; Semeka-Pankratov, E.; Uspenskij, B. (eds.). 1988. *Semiotics and the History of Culture: In Honor of Jurij Lotman*. Columbus: Slavica Publishers, Inc., 437 pp.
 46. Lotman, Ju. M.; Uspenskij, B. A. 1988. Myth – name – culture. In: Lucid, Daniel P. (ed.), *Soviet Semiotics: An Anthology*. (Sebeok, T. A., foreword) Baltimore: Johns Hopkins University Press, 233–252. [Republication of [25] in a new edition of Lucid 1977 [B].]
 47. Uspenski, Boris 1990. Semiotics and culture (The perception of time as a semiotic problem). In: *Expert Systems, Culture and Semiotics [Conference]. December 12, 13, 14 and 15, 1990*. Groningen: University of Groningen, Faculty of Management & Organization; Faculty of Arts, 51–53. [Theses from *Istoriya i semiotika (Vospriyatie vremeni kak semioticheskaya problema)*, 1988–1989.]
 48. Uspenskii, B. A. 1992. The attitude to grammar and rhetoric in Old Russia of the 16th and 17th centuries. In: Tachiaos, Antōnios-Aimilios N. (ed.), *The Legacy of Saints Cyril and Methodius to Kiev and Moscow: Proceedings of the International Congress on the Millenium of the Conversion of Rus' to Christianity (Thessaloniki 26–28 November 1988)*. Thessaloniki: Hellenic Association for Slavic Studies, 485–497. [Short version of *Otnoshenie k grammatike i ritorike v Drevnej Rusi (XVI-XVII vv.)*, 1988.]
 49. Korshunova, G.; Uspensky, B. 1993. On the parts of speech typology in Hausa: The problem of the adjective. *St. Petersburg Journal of African Studies* 1: 41–59. [Translation into English of *K tipologii chastej rechi v hausa: Problema prilagatel'nogo*, 1966.]
 50. Uspensky, Boris A. 1993. The schism and cultural conflict in the seventeenth century. In: Batalden, Stephen K. (ed.), *Seeking God: The Recovery of Religious Identity in Orthodox Russia, Ukraine, and Georgia*. DeKalb: Northern Illinois University Press, 106–143. [Short version of *Raskol i kul'turnyj konflikt XVII veka*, 1992.]
 51. Uspenskij, B. A.; Ivanov, V. V.; Toporov, V. N.; Pjatigorskij, A. M.; Lotman, Ju. M. 1998. Theses on the semiotic study of cultures (as applied to the Slavic texts). *Tartu Semiotics Library* 1: 33–60. [Facsimile of [6].]
 52. Uspenskij, B. A.; Ivanov, V. V.; Toporov, V. N.; Pjatigorskij, A. M.; Lotman, Ju. M. 2003. Theses on the semiotic study of cultures (as applied to Slavic texts). In: Gottdiener, Mark; Boklund-Lagopoulou, Karin; Lagopoulos, Alexandros Ph. (eds.), *Semiotics: Four-Volume Set. Vol. 1*. London: Sage, 293–316. [Reissue of [6].]
 53. Uspenskij, B. A. 2003. General premisses for a semiotic consideration of the ancient icon. In: Gottdiener, Mark; Boklund-Lagopoulou, Karin; Lagopoulos, Alexandros Ph. (eds.), *Semiotics: Four-Volume Set. Vol. 3*. London: Sage, 167–189. [Translation into English of *K sisteme peredachi izobrazheniya v russkoj ikonopisi*, 1965.]

54. Uspensky, B. A. 2012. The composition of the Ghent altarpiece (divine and human perspectives). In: De Mey, M.; Martens, M. P. J.; Stroo, C. (eds.), *Vision & Material: Interaction between Art and Science in Jan van Eyck's Time*. Brussels: KVAB [Koninklijke Vlaamse Academie van België] Press, 183–209.
- [D] Uspenskij, Boris; Zhivov, Viktor. 2012. “*Tsar and God*” and Other Essays in Russian Cultural Semiotics. (Levitt, Marcus C., trans., ed.). Boston: Academic Studies Press, 282 pp. [This book includes the following works: [55]–[58].]
55. Uspenskij, B. A.; Zhivov V. M. 2012. Tsar and God: Semiotic aspects of the sacralization of the monarch in Russia. In: [D], 3–112. [Translation into English of *Tsar' i Bog: Semioticheskie aspekty sakralizatsii monarha v Rossii*, 1987.]
56. Uspenskij, B. A. 2012. Tsar and pretender: Samozvanchestvo or royal imposture in Russia as a cultural-historical phenomenon. In: [D], 113–152. [Translation into English of *Tsar' i samozvanets: samozvanchestvo v Rossii kak kul'turno-istoricheskij fenomen*, 1982.]
57. Uspenskij, B. A. 2012. Enthronement in the Russian and Byzantine Traditions. In: [D], 153–174. [Translation into English of *Postavlenie na tsarstvo v russkoj i vizantijskoj traditsiyah*, 2009.]
58. Uspenskij, B. A. 2012. Europe as metaphor and metonymy (in relation to the history of Russia). In: [D], 175–190. [Translation into English of *Evropa kak metafora i kak metonimiya (primeritel'no k istorii Rossii)*, 2004.]
59. Lotman, Juri M.; Ivanov, Vjacheslav V.; Pjatigorskij, Aleksandr M.; Toporov, Vladimir N.; Uspenskij, Boris A. 2013. Theses on the semiotic study of cultures (as applied to Slavic texts). In: Salupere, Silvi; Torop, Peeter; Kull, Kalevi (eds.), *Beginnings of the Semiotics of Culture*. (Tartu Semiotics Library 13.) Tartu: University of Tartu Press, 53–77 [Earlier English versions include [6, 13, 14, 51, 52]; here with some corrections.]
60. Lotman, Juri M.; Uspenskij, Boris A. 2013. Heterogeneity and homogeneity of cultures: Postscriptum to the collective theses. In: Salupere, Silvi; Torop, Peeter; Kull, Kalevi (eds.), *Beginnings of the Semiotics of Culture*. (Tartu Semiotics Library 13.) Tartu: University of Tartu Press, 129–132. [Translation to English inof *Postscriptum alle tesi collettive sulla semiotica della cultura*, 1979.]
61. Uspenskij, Boris 2013. Glagolitic script as a manifestation of sacred knowledge. *Studi slavistici* 10: 7–27.
62. Uspensky, Boris A. 2014. *Study of Point of View: Spatial and Temporal Form*. Rimini: Guaraldi, 64 pp. [Reprint of [5].]
63. Uspenskij, Boris 2014. A possible reflection of the painter (Jan van Eyck) in the Ghent Altarpiece. In: Gobber, Giovanni; Rocci, Andrea (eds.), *Language, Reason and Education. Studies in honor of Eddo Rigotti*. Bern: Peter Lang, 301–311.
64. Mazzali-Lurati, Sabrina; [Uspenskij, Boris] 2014. Boris Uspenskij and the semiotics of communication: An essay and an interview. *Semiotica* 199: 109–124.
65. Uspenskij, Boris 2017. Semiotics and culture (the perception of time as a semiotic problem). *Sign Systems Studies* 45(3/4): 230–248. [Updated version in English of the second part of *Istoriya i semiotika*, 1989].

Борис Успенский на английском: библиография

Данная академическая библиография содержит список англоязычных публикаций Бориса Андреевича Успенского, в том числе его работы, написанные в соавторстве и различные репринты/переиздания. Большинство публикаций Б.А. Успенского на английском языке являются переводами его книг и статей, которые первоначально были написаны на русском языке и опубликованы в Советском Союзе/России. Первая англоязычная работа автора (монография «Принципы структурной типологии») вышла в 1968 году. Текущая библиография состоит из 65 публикаций охватывающих период с 1968 по 2017 год.

Boris Uspenski inglise keeles: bibliograafia

Bibliograafia esitab loendi Boris Uspenski inglise keeles ilmunud töödest (sealhulgas kaasautorluses kirjutatud teostest ning mitmesugustest uuustrükkidest ja taasavaldamistest). Enamik Uspenski inglise keeles ilmunud teoseid on tema algselt vene keeles kirjutatud ning varem Nõukogude Liidus/Venemaal avaldatud raamatute ja artiklite tõlked. Esimene Uspenski teos (monograafia “Struktuuralse tüpoloogia põhimõtted”) avaldati inglise keeles 1968. aastal, jooksev bibliograafia katab ühtekokku 65 nimetust 1968. aastast tänapäevani.